



Allameh Tabataba'i University  
Faculty of Persian Literature and Foreign Languages  
Department of English Language and Literature

# **Pragmatic Transfer in Compliment Responses and Chastisements by Iranian Learners of English**

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the M.A.  
in Teaching English as a Foreign Language

Advisor: Dr. Zia Tajeddin

Reader: Dr. Gholamreza Tajvidi

By Elham Monfareedi

Tehran, Iran

September 2010

**IN THE  
NAME OF  
GOD**



Allameh Tabataba'i University  
Faculty of Persian Literature and Foreign Languages  
Department of English Language and Literature

# **Pragmatic Transfer in Compliment Responses and Chastisements by Iranian Learners of English**

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the M.A.  
in Teaching English as a Foreign Language

Advisor: Dr. Zia Tajeddin

Reader: Dr. Gholamreza Tajvidi

By Elham Monfareidi

Tehran, Iran

September 2010

Allameh Tabataba'i University  
Faculty of Persian Literature and Foreign Languages  
Department of English Language and Literature

We hereby certify that this thesis by:

**Elham Monfaredi**

Entitled:

**Pragmatic Transfer in Compliment Responses  
and Chastisements by Iranian Learners of  
English**

be accepted in partial fulfillment of the requirements for the degree of  
Masters of Arts (M.A.) in Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

**Committee of Evaluation:**

..... **Advisor:** Dr. Zia Tajeddin

..... **Reader:** Dr. Gholam-Reza Tajvidi

..... **Examiner:** Dr. Mohammad Khatib

..... **Head of Department:** Dr. Zia Tajeddin

## کتابخانه مرکزی دانشگاه علامه طباطبائی

عنوان: انتقال منظورشناختی زبان در پاسخ‌های تحسین و انتقادات توسط زبان‌آموزان ایرانی	
نویسنده / محقق: الهام منفردی	
مترجم: -	
استاد راهنما: جناب آقای دکتر سید ضیاء الدین تاج الدین	
استاد مشاور: جناب آقای دکتر غلام رضا تجویدی	
استاد داور: جناب آقای دکتر محمد خطیب	
کتابنامه: دارد	واژه نامه: ندارد
نوع پایان‌نامه: <input type="checkbox"/> بنیادی <input type="checkbox"/> توسعه ای <input checked="" type="checkbox"/> کاربردی	
مقطع تحصیلی: کارشناسی ارشد      سال تحصیلی: ۸۸-۸۹	
محل تحصیل: تهران      نام دانشگاه: علامه طباطبائی      دانشکده: ادبیات فارسی و زبان های خارجی	
تعداد صفحات: ۱۶۳      گروه آموزشی: زبان و ادبیات انگلیسی	
کلید واژه‌ها به زبان فارسی: انتقال منظورشناختی، پاسخ تحسین، انتقاد	
کلید واژه‌ها به زبان انگلیسی: pragmatic transfer, compliment response, chastisement	
<b>چکیده</b>	
<p>الف. موضوع و طرح مسئله (اهمیت موضوع و هدف):</p> <p>فرهنگ‌های گوناگون دریافت‌ها و تعبیرهای مختلفی از تناسب و ادب دارند. بنابراین، ارتباط میان فرهنگی خطرات ذاتی خطای ارتباطی را نشان می‌دهد. این پژوهش به منظور تعیین وقوع انتقال منظورشناختی زبان در زبان بینابینی زبان‌آموزان ایرانی، اختلاف منظورشناختی زبان را بین فارسی و انگلیسی در کنش‌های کلامی پاسخ تحسین و انتقاد بررسی می‌کند.</p> <p>ب. مبانی نظری شامل مرور مختصری از منابع، چارچوب نظری و پرسشها و فرضیه‌ها:</p> <p>این تحقیق بر پایه سه چارچوب نظری انجام شده است. طبقه‌بندی هربرت (۱۹۸۹) برای پاسخ تحسین، تئوری جهانی برون و لوینسون (۱۹۸۷) برای انتقاد، و چارچوب کسپر (۱۹۹۲) برای طبقه‌بندی انتقال منظورشناختی استفاده شده است.</p> <p>این پژوهش بر آن است تا به شش پرسش پاسخ دهد: ۱. آیا الگوهای زبانی ایرانیان فارسی‌زبان و</p>	

آمریکایی‌های انگلیسی‌زبان در کاربرد پاسخ تحسین متفاوت است؟ ۲. آیا الگوهای زبانی ایرانیان فارسی‌زبان و آمریکایی‌های انگلیسی‌زبان در کاربرد انتقاد متفاوت است؟ ۳. آیا زبان‌آموزان ایرانی الگوهای منظورشناختی زبان اول خود را در کاربرد کنش کلامی پاسخ تحسین در زبان انگلیسی منعکس می‌کنند؟ ۴. آیا زبان‌آموزان ایرانی الگوهای منظورشناختی زبان اول خود را در کاربرد کنش کلامی انتقاد در زبان انگلیسی منعکس می‌کنند؟ ۵. آیا رابطه‌ای بین مهارت زبان دوم و انتقال منظورشناختی زبان اول در کنش کلامی پاسخ تحسین وجود دارد؟ ۶. آیا رابطه‌ای بین مهارت زبان دوم و انتقال منظورشناختی زبان اول در کنش کلامی انتقاد وجود دارد؟

شش فرضیه صفر بر اساس این پرسش‌ها شکل گرفت: ۱. الگوهای زبانی ایرانیان فارسی‌زبان و آمریکایی‌های انگلیسی‌زبان در کاربرد پاسخ تحسین متفاوت نیست. ۲. الگوهای زبانی ایرانیان فارسی‌زبان و آمریکایی‌های انگلیسی‌زبان در کاربرد انتقاد متفاوت نیست. ۳. زبان‌آموزان ایرانی الگوهای منظورشناختی زبان اول خود را در کاربرد کنش کلامی پاسخ تحسین در زبان انگلیسی منعکس نمی‌کنند. ۴. زبان‌آموزان ایرانی الگوهای منظورشناختی زبان اول خود را در کاربرد کنش کلامی انتقاد در زبان انگلیسی منعکس نمی‌کنند. ۵. رابطه‌ای بین مهارت زبان دوم و انتقال منظورشناختی زبان اول در کنش کلامی پاسخ تحسین وجود ندارد. ۶. رابطه‌ای بین مهارت زبان دوم و انتقال منظورشناختی زبان اول در کنش کلامی انتقاد وجود ندارد.

پ. روش تحقیق شامل تعریف مفاهیم، روش تحقیق، نمونه‌گیری و روشهای نمونه‌گیری، ابزار اندازه‌گیری، نحوه اجرای آن، شیوه گردآوری و تجزیه تحلیل داده‌ها:

«انتقال منظورشناختی» در منظورشناختی زبان بینابینی به معنای اثر دانش زبانی و فرهنگی زبان‌آموز بر فهم، تولید و یادگیری اطلاعات منظورشناختی زبان دوم است (کسپر، ۱۹۹۲).

تحسین نوعی کنش کلامی است که به مخاطب به خاطر داشتن یک دارایی، مهارت، ویژگی یا مانند آن به صورت ضمنی یا صریح امتیازی می‌بخشد که به گونه‌ای مثبت توسط گوینده ارزیابی می‌شود (هلمز، ۲۰۰۳). «پاسخ تحسین» کنشی کلامی است که در پاسخ به تحسین گفته می‌شود.

«انتقاد» نوعی کنش کلامی تهدیدکننده وجه برای هر دو طرف است که در آن گوینده جایگاه خود و شنونده را با واکنش به یک کار خطا به خطر می‌اندازد (برون و لوینسون، ۱۹۸۷).

داده‌ها از میان ۳۳ آمریکایی انگلیسی‌زبان، ۸۵ زبان‌آموز ایرانی در سطوح متوسط و پیشرفته، و ۳۷ ایرانی فارسی‌زبان جمع‌آوری شد. این داده‌ها از طریق آزمون تکمیل گفتمان گردآوری شد و متشکل از ۱۲ موقعیت است که ۶ موقعیت آن تولید پاسخ تحسین و ۶ موقعیت تولید انتقاد را استخراج می‌کند. داده‌ها با استفاده از طبقه‌بندی هربرت (۱۹۸۹) و تئوری جهانی برون و لوینسون (۱۹۸۷) برای

پاسخ های تحسین و انتقادات به ترتیب تحلیل شد. داده های فارسی زبانان و انگلیسی زبانان بومی به عنوان مبنایی برای مقایسه میان فرهنگی و برای یافتن موارد انتقال مثبت و منفی منظورشناختی زبان استفاده شده است. همچنین تاثیر مهارت زبان دوم زبان آموزان بر اختلاف منظورشناختی زبان مورد بررسی قرار گرفت. به منظور شناسایی تفاوت های معنادار در میان سه گروه از آزمون خبی دو استفاده شد و سطح معناداری در کمتر از ۰/۰۵ تعیین شد.

#### ت. یافته های تحقیق:

نتایج کنش کلامی پاسخ تحسین هنجار تواضع و شکسته نفسی را در میان ایرانیان نشان داد در حالی که به نظر می رسد آمریکایی ها بیشتر تمایل به پذیرفتن تحسین دارند. یافته های کنش کلامی انتقاد نشان داد که آمریکایی ها بیشتر از ایرانیان گرایش به انتقاد مستقیم دارند. در میان زبان آموزان ایرانی انتقال منظورشناختی مثبت و منفی در کنش کلامی پاسخ تحسین و انتقال منظورشناختی مثبت در کنش کلامی انتقاد مشاهده شد. در رابطه با نقش مهارت زبانی، انتقال منظورشناختی زبان در هر دو گروه زبان آموزان متوسط و پیشرفته مشخص شد، با وجود این؛ تفاوت معناداری بین زبان آموزان سطح متوسط و پیشرفته در کاربرد الگوهای زبانی پاسخ تحسین و انتقاد یافت نشد.

#### ث. نتیجه گیری و پیشنهادات:

نتایج این تحقیق شباهت ها و تفاوت هایی را در میان گروه ها در انتخاب راهبردها برای کنش های کلامی یکسان نشان داد. این پژوهش نشان داد که آگاهی از تفاوت های کاربردشناختی میان فرهنگی برای زبان آموزان ایرانی حائز اهمیت است. این تحقیق همچنین به درک احتمال تعمیم پذیری پدیده انتقال منظورشناختی زبان در میان زبان های هدف و بومی مختلف کمک می کند. تکرار این پژوهش با کنش های کلامی دیگر، نمونه گیری و روش های نمونه گیری دیگر پیشنهاد می شود.

صحت اطلاعات مندرج در این فرم بر اساس محتوای پایان نامه و ضوابط مندرج در فرم را گواهی مینمایم.

رئیس کتابخانه: نام استادراهنما: دکتر سید ضیاء الدین تاج الدین

سمت علمی: مدیر گروه زبان و ادبیات انگلیسی

نام دانشکده: ادبیات فارسی و زبان های خارجی

*To my heart and soul,  
Who see their life in my success,  
Mom and Dad*



## Abstract

Different cultures have diverse perceptions and interpretations of appropriateness and politeness; therefore, cross-cultural communication posits inherent risks of communication failure. This study examined pragmatic variation across Persian and American English in the speech acts of compliment response (CR) and chastisement, to determine occurrences of pragmatic transfer in the interlanguage (IL) of Iranian EFL learners. Data were collected from 33 American NSs, 85 intermediate- and advanced-level Iranian EFL learners, and 37 Iranian NSs. The data were collected by means of a discourse completion test (DCT) made up of 12 situations, 6 eliciting CR production and 6 eliciting chastisement production. Data were analyzed using *Herbert's (1989) taxonomy* and *Brown and Levinson's (1987) universal theory of politeness* for CRs and chastisements respectively. Native speaker data were used as a baseline for cross-cultural comparison and for detecting instances of positive and negative transfer. Also examined was whether or not the L2 proficiency affects pragmatic variation of the EFL learners. Results indicated both similarities and differences in the groups in choice of strategies for dealing with the same speech act. Similarities in strategy choice were found to be related to positive pragmatic transfer in the target language performance of the EFL learners. Furthermore, negative transfer occurred in some instances. Regarding the role of proficiency, both advanced and intermediate learners displayed pragmatic transfer. In addition, the study contributes to the understanding of the possible generalizability of pragmatic transfer phenomena across different native and target languages.

## Acknowledgements

First and foremost, I would like to express my deepest gratitude to my advisor, Dr. Tajeddin. I am blessed to have known you and to have been accepted as your student in this MA coursework program. As a teacher, advisor, and mentor, you are my strongest advocate, who embodies the definition of wisdom and intellect. My professional development has been growing increasingly with your precious guidance and continuous motivation.

I would like to express my sincere gratitude to my reader, Dr. Tajvidi. I am honored to have you as my reader and I really appreciate your wholehearted support and encouragement. Special thanks are also due to my examiner, Dr. Khatib for his insightful comments on the work and suggestions for improvement.

I am also greatly indebted to Dr. Javadi for releasing the burden of data collection in Ohio University and for his helpful suggestions on my questionnaire.

I extend my special thanks and appreciation to many of my colleagues at Iran Language Institute (ILI) who have shared with me an intellectual environment to work with. Your support is an invaluable ingredient to my determination to accomplish this project. I also acknowledge the participants who responded to the questionnaire with patience.

I owe a great deal of gratitude to my parents and my sister who have been a great source of inspiration and motivation. Your patience and unconditional love helped me see beyond what sometimes looks like an insurmountable task.

I would also like to extend my thanks to all my dear friends for lifting my spirits at each turning point of this exhilarating journey. The joy of friendship has outweighed any stress from working on the manuscript. I count each of you as my special blessings.

# Table of Contents

<b>Dedication</b> .....	i
<b>Abstract</b> .....	ii
<b>Acknowledgements</b> .....	iii
<b>Table of Contents</b> .....	iv
<b>List of Tables</b> .....	x
<b>List of Figures</b> .....	xiv
<b>List of Abbreviations</b> .....	xv
<b>Chapter One: Introduction</b>	
1.1. Overview.....	2
1.2. Statement of the Problem.....	2
1.3. Significance of the Study.....	3
1.4. Purpose of the Study.....	4
1.5. Research Questions.....	5
1.6. Null Hypotheses.....	6
1.7. Limitations and Delimitations.....	6
1.8. Definition of Key Terms.....	8
1.8.1. Speech Acts/ Functions.....	8
1.8.2. Compliment.....	8
1.8.3. Chastisement.....	9
1.8.4. Pragmatics.....	9

1.8.5. Interlanguage Pragmatics.....	10
1.8.6. Pragmatic Transfer.....	10

## **Chapter 2: Literature Review**

2.1. Overview.....	13
2.2. Pragmatics, Pragmatic Competence, and Interlanguage Pragmatics...13	
2.2.1. What is Pragmatics?.....	13
2.2.2. What is Pragmatic Competence?.....	14
2.2.3. What is Interlanguage Pragmatics?.....	15
2.3. Speech Acts.....	17
2.4. Pragmatic Transfer.....	18
2.4.1. Cross-cultural Pragmatic Transfer.....	20
2.4.2. Pragmatic Transfer and Proficiency.....	22
2.4.3. Pragmatic Transfer Identification.....	24
2.4.4. Researches on Pragmatic Transfer and Speech Acts.....	27
2.5. Compliment Response and Chastisement.....	35
2.5.1. Compliments and Compliment Responses.....	35
2.5.2. Research on Compliment Responses.....	36
2.5.3. Chastisements as Face-threatening Acts.....	45
2.5.4. Research on Chastisements.....	56

## **Chapter Three: Methodology**

3.1. Overview.....	61
--------------------	----

3.2. Participants.....	61
3.3. Instruments.....	62
3.3.1. Discourse Completion Test.....	62
3.4. Data Collection Procedure.....	65
3.5. Data Analysis Procedure.....	66

## **Chapter Four: Results and Discussion**

4.1. Overview .....	70
4.2. Research Question 1: the Difference between IPS and AES in CR.....	71
4.2.1. Agreement Strategy.....	72
4.2.2. Non-agreement Strategy.....	72
4.2.3. Other interpretations Strategy.....	72
4.2.4. Rejection of Null Hypothesis 1.....	73
4.2.5. Discussion of the Difference between IPS and AES in CR.....	73
4.3. Research Question 2: the Difference between IPS and AES Chastisement.....	77
4.3.1. BR Strategy.....	77
4.3.2. PP Strategy.....	78
4.3.3. NP Strategy.....	78
4.3.4. OR Strategy.....	78
4.3.5. NA Strategy.....	79
4.3.6. Rejection of Null Hypothesis 2.....	79

4.3.7. Discussion of the Difference between IPS and AES in Chastisement.....	79
4.4. Research Question 3: Pragmatic Transfer in CR.....	85
4.4.1. Agreement Strategy.....	85
4.4.2. Non-agreement Strategy.....	86
4.4.3. Other Interpretations Strategy.....	87
4.4.4. Rejection of Null Hypothesis 3.....	88
4.4.5. Discussion of Pragmatic Transfer in CR.....	88
4.5. Research Question 4: Pragmatic Transfer in Chastisement.....	92
4.5.1. BR Strategy.....	93
4.5.2. PP Strategy.....	93
4.5.3. NP Strategy.....	94
4.5.4. OR Strategy.....	95
4.5.5. NA Strategy.....	95
4.5.6. Rejection of Null Hypothesis 4.....	96
4.5.7. Discussion of Pragmatic Transfer in Chastisement.....	96
4.6. Research Question 5: Proficiency and Pragmatic Transfer in CR.....	99
4.6.1. Agreement Strategy.....	99
4.6.2. Non-agreement Strategy.....	99
4.6.3. Other Interpretations Strategy.....	100
4.6.4. Agreement Strategy.....	100

4.6.5. Non-agreement Strategy.....	101
4.6.6. Other Interpretations Strategy.....	101
4.6.7. Agreement Strategy.....	102
4.6.8. Non-agreement Strategy.....	102
4.6.9. Other Interpretations Strategy.....	103
4.6.10. Verification of Null Hypothesis 5.....	104
4.6.11. Discussion of Proficiency and Pragmatic Transfer in CR....	104
4.7. Research Question 6: Proficiency and Pragmatic Transfer in	
Chastisement.....	106
4.7.1. BR Strategy.....	107
4.7.2. PP Strategy.....	107
4.7.3. NP Strategy.....	108
4.7.4. OR Strategy.....	108
4.7.5. NA Strategy.....	108
4.7.6. BR Strategy.....	109
4.7.7. PP Strategy.....	109
4.7.8. NP Strategy.....	110
4.7.9. OR Strategy.....	111
4.7.10. NA Strategy.....	111
4.7.11. BR Strategy.....	112
4.7.12. PP Strategy.....	112
4.7.13. NP Strategy.....	113

4.7.14. OR Strategy.....	114
4.7.15. NA Strategy.....	114
4.7.16. Verification of Null Hypothesis 6.....	115
4.7.17. Discussion of Proficiency and Pragmatic Transfer in Chastisement.....	115
 <b>Chapter Five: Conclusion</b>	
5.1. Review of Findings & Conclusion.....	119
5.2. Pedagogical Implications.....	122
5.2.1. Pedagogical Implications for Teaching.....	122
5.2.2. Pedagogical Implications for Materials Development.....	123
5.3. Suggestions for Further Research.....	124
References.....	126
Appendix A: DCT, English Version.....	141
Appendix B: DCT, Persian Version.....	145
Appendix C: Brown and Levinson's Strategies.....	149
Appendix D: Sub-strategies in CR.....	150
Appendix E: Gender Differences in Chastisement.....	159
Appendix F: Gender Differences in CR.....	161
Appendix G: Combination Strategies.....	162



## List of Tables

<b>Table 2.1:</b> Herbert's Taxonomy of Compliment Responses.....	37
<b>Table 2.2.</b> Contrastive Studies of Compliment Responses.....	40
<b>Table 2.3.</b> Studies on Pragmatic Transfer of Compliment Responses.....	41
<b>Table 4.1.</b> Pattern Distribution of CRs.....	70
<b>Table 4.2.</b> Pattern Distribution of Chastisements.....	71
<b>Table 4.3.</b> Agreement Strategy between AES and IPS in CR.....	72
<b>Table 4.4.</b> Non-agreement Strategy between AES and IPS.....	72
<b>Table 4.5.</b> Other Interpretations Strategy between AES and IPS in CR...	73
<b>Table 4.6.</b> BR Strategy between AES and IPS in Chastisement.....	77
<b>Table 4.7.</b> PP Strategy between AES and IPS in Chastisement.....	78
<b>Table 4.8.</b> NP Strategy between AES and IPS in Chastisement.....	78
<b>Table 4.9.</b> OR Strategy between AES and IPS in Chastisement.....	79
<b>Table 4.10.</b> NA Strategy between AES and IPS in Chastisement.....	79
<b>Table 4.11.</b> Agreement Strategy among AES, IPS and ILE in CR.....	85
<b>Table 4.12.</b> Non-agreement Strategy among AES, IPS, and ILE.....	86
<b>Table 4.13.</b> Non-agreement Strategy between AES and ILE in CR.....	86
<b>Table 4.14.</b> Non-agreement Strategy between IPS and ILE in CR.....	87
<b>Table 4.15.</b> Other Interpretations Strategy among AES, IPS, and ILE in CR.....	87

<b>Table 4.16.</b> Other Interpretations Strategy between AES and ILE in CR.....	88
<b>Table 4.17.</b> Other Interpretations Strategy between AES and ILE in CR.....	88
<b>Table 4.18.</b> BR Strategy between AES and ILE in Chastisement.....	93
<b>Table 4.19.</b> BR strategy between IPS and ILE in Chastisement.....	93
<b>Table 4.20.</b> PP Strategy between AES and ILE in Chastisement.....	93
<b>Table 4.21.</b> PP Strategy between IPS and ILE in Chastisement.....	94
<b>Table 4.22.</b> NP Strategy between AES and ILE in Chastisement.....	94
<b>Table 4.23.</b> NP Strategy between IPS and ILE in Chastisement.....	94
<b>Table 4.24.</b> OR Strategy between AES and ILE in Chastisement.....	95
<b>Table 4.25.</b> OR Strategy between IPS and ILE in Chastisement.....	95
<b>Table 4.26.</b> NA Strategy between AES and ILE in Chastisement.....	95
<b>Table 4.27.</b> NA Strategy between IPS and ILE in Chastisement.....	96
<b>Table 4.28.</b> Agreement Strategy between Int and Adv in CR.....	99
<b>Table 4.29.</b> Non-agreement Strategy between Int and Adv in CR.....	100
<b>Table 4.30.</b> Other Interpretations strategy between Int and Adv in CR...100	
<b>Table 4.31.</b> Agreement Strategy among AES, IPS and Int in CR.....	100
<b>Table 4.32.</b> Non-agreement Strategy between AES and Int in CR.....	101
<b>Table 4.33.</b> Non-agreement Strategy between IPS and Int in CR.....	101
<b>Table 4.34.</b> Other Interpretations Strategy between AES and Int in CR.....	102

<b>Table 4.35</b> .Other Interpretations Strategy between IPS and Int in CR...	102
<b>Table 4.36</b> . Agreement Strategy among AES, IPS and Adv I n CR.....	102
<b>Table 4.37</b> . Non-agreement Strategy between AES and Adv in CR.....	103
<b>Table 4.38</b> . Non-agreement Strategy between IPS and Adv in CR.....	103
<b>Table 4.39</b> . Other Interpretations Strategy between AES and Adv in CR.....	103
<b>Table 4.40</b> . Other Interpretations Strategy between IPS and Adv in CR.....	104
<b>Table 4.41</b> . BR Strategy between Int and Adv in Chastisement.....	107
<b>Table 4.42</b> . PP Strategy between Int and Adv in Chastisement.....	107
<b>Table 4.43</b> . NP Strategy between Int and Adv in Chastisement.....	108
<b>Table 4.44</b> . OR Strategy between Int and Adv in Chastisement.....	108
<b>Table 4.45</b> . NA Strategy between Int and Adv in Chastisement.....	109
<b>Table 4.46</b> . BR Strategy between AES and Int in Chastisement.....	109
<b>Table 4.47</b> . BR Strategy between IPS and Int in Chastisement.....	109
<b>Table 4.48</b> . PP Strategy between AES and Int in Chastisement.....	110
<b>Table 4.49</b> . PP Strategy between IPS and Int in Chastisement.....	110
<b>Table 4.50</b> . NP Strategy between AES and Int in Chastisement.....	110
<b>Table 4.51</b> . NP Strategy between IPS and Int in Chastisement.....	110
<b>Table 4.52</b> . OR Strategy between AES and Int in Chastisement.....	111
<b>Table 4.53</b> . OR Strategy between IPS and Int in Chastisement.....	111
<b>Table 4.54</b> . NA Strategy between AES and Int in Chastisement.....	111

<b>Table 4.55.</b> NA Strategy between IPS and Int in Chastisement.....	112
<b>Table 4.56.</b> BR Strategy between AES and Adv in Chastisement.....	112
<b>Table 4.57.</b> BR Strategy between IPS and Adv in Chastisement.....	112
<b>Table 4.58.</b> PP Strategy between AES and Adv in Chastisement.....	113
<b>Table 4.59.</b> PP Strategy between IPS and Adv in Chastisement.....	113
<b>Table 4.60.</b> NP Strategy between AES and Adv in Chastisement.....	113
<b>Table 4.61.</b> NP Strategy between IPS and Adv in Chastisement.....	113
<b>Table 4.62.</b> OR Strategy between AES and Adv in Chastisement.....	114
<b>Table 4.63.</b> OR Strategy between IPS and Adv in Chastisement.....	114
<b>Table 4.64.</b> NA Strategy between AES and Adv in Chastisement.....	114
<b>Table 4.65.</b> NA Strategy between IPS and Adv in Chastisement.....	115